

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23243 Переклад з французької та з англійської мов
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23243
Назва ОП	Переклад з французької та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Лещенко Ганна Веніамінівна, Вірченко Тетяна Ігорівна, Лагодинський Олександр Сергійович, Кобута Катерина Степанівна, Назаров Іван Володимирович (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	04.12.2023 р. – 06.12.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23243-translation-from-french-and-english.pdf
Програма візиту експертної групи	chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23243-Program-of-expert-visits.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Освітня програма має чітку сформульовану мету – «підготовка фахівців, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов французька-українська та англійська-українська». Мета ОП корелюється з метою діяльності Університету, місією закладу та корелюється з 5-им стратегічним напрямком розвитку. ОП дозволяє досягти програмних результатів, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня. Зміст освітньої програми має структуру, а освітні компоненти, включені до ОП, складають частково взаємопов'язану систему. На ОП переважають традиційні методи викладання, що доповнюються ІКТ та новітніми методиками. Всім учасникам освітнього процесу своєчасно надається інформація щодо цілей, змісту і ПРН, форм контролю і критеріїв оцінювання. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти. Фінансові та матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та ПРН. Здобувачі мають прямий вплив на зміни та покращення ОП завдяки проведенню централізованих опитувань відповідним структурним підрозділом. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму, сайт КНУ імені Тараса Шевченка є доступним, зручним для користування та зрозумілим для абітурієнтів та інших категорій стейкхолдерів.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1. Наявність спеціалізованого навчального простору (лінгвафонні кабінети, Французький центр), що сприяє вибору здобувачами темпу і методів самостійної роботи, залежно від рівня опанування мови. 2. Інтернаціоналізація освітньої діяльності (широка мережа організацій-партнерів у проектах міжнародного співробітництва на рівні ЗВО, участь у двох міжнародних проектах, академічна мобільність викладачів та здобувачів). 3. У ЗВО створений зразковий підземний аудиторний комплекс, який є безпечним та забезпечений необхідним технічним обладнанням та функціонує згідно з усіма санітарними нормами. 4. У ЗВО створені всі умови для практики письмового автоматизованого та усного синхронного та послідовного перекладів завдяки функціонуванню численних лінгвафонних кабінетів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1. Відсутність залучення випускників до обговорення цілей та ПРН програми. 2. Відсутність тягlosti у взаєминах із роботодавцями. 3. Відсутність структурно-логічної схеми, у якій у взаємозв'язках перебували б всі компоненти. 4. Відсутність виробничої перекладацької практики з англійської мови. 5. Відсутність дисципліни, яка формувала б ФК 17 та ПРН 22 у частині “здатність до використання знань з історії України... для організації успішної комунікації та адекватного перекладу”. 6. На першому курсі навчання за ОП відчувається складність вивчення французької мови здобувачами, пов'язана з тим, що вони не вивчали її попередньо у середній школі і змушені витратити багато навчального часу на досягнення рівня, необхідного для засвоєння умінь перекладу. 7. Участь здобувачів у наукових дослідженнях недостатньо активна. 8. Наявність застарілих джерел у списках рекомендованої літератури у РП деяких навчальних дисциплін. 9. Обмеженість форм популяризації академічної доброчесності (інформування здобувачів відбувається лише під час усного спілкування з викладачами). 10. Залучення до викладання на цій ОП викладачів, більшість з яких не відповідають Ліцензійним вимогам через відсутність (недостатню кількість, застарілість) наукових і методичних публікацій. 11. ЗВО не залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за програмою. 12. На ОП ще не завершений процес формування консолідованої бази даних працевлаштувань випускників, спостерігається низька тенденція до працевлаштування здобувачів у потенційних роботодавців.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Освітня програма має чітку сформульовану мету – «підготовка фахівців, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов французька-українська та англійська-українська». Мета ОП корелюється з метою діяльності Університету, зафіксованій у Статуті («забезпечення фундаментальної наукової, загальнокультурної, практичної підготовки фахівців, які мають визначати темпи і рівень науково-технічного, економічного та соціально-культурного прогресу, формування інтелектуального потенціалу нації, всебічний розвиток особистості як найвищої цінності суспільства») та місією закладу, окресленій у Стратегічному плані розвитку Університету на період 2018–2025 рр. («формування національної еліти України; підготовка висококваліфікованих кадрів для ... виробничих українських і міжнародних установ»). Мета ОП також корелюється з 5-им стратегічним напрямком розвитку: «Запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій».

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Освітня програма редакції 2020 року розроблена робочою групою у складі керівника – Е. Андрієвської та членів групи: проф. І. Смуцинської, доц. С. Саєнка, доц. Т. Качановської, співвласника і директора ТОВ «Лінго» І. Маликіна. І. Маликін також надав відгук на ОП, у якому виразив ОК, які опануватимуть студенти і професійну (прикладну) орієнтацію програми. На ОП рецензіями відреагувала наукова спільнота – доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови факультету лінгвістики НТУ «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» Н. Космацька та зав. кафедри іспанської та французької філології КНЛУ, доктор філол. наук – Р. Савчук. Представники науково-педагогічної спільноти висловили позицію, що ОП може бути рекомендована до впровадження у навчальному процесі. Президент ГО «Асоціація викладачів французької мови» Т. Гейко і під час зустрічі з роботодавцями, і в рецензії на ОП зауважила, що опанування ОК сприятиме «набуттю знань і умінь, необхідних для виконання професійних завдань», а ВК «формують мовну та перекладацьку компетентності, необхідні для здійснення міжкультурної та міжмовної медіації у професійній сфері». Випускники не залучалися до висловлення позицій і потреб щодо формулювання цілей та ПРН. Наданий на запит ЕГ «Проект змін до редакцій описів 2020» засвідчує, що в 2020 році на запит студентів був збільшений обсяг ОК «Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад» з 33 до 36 кредитів. Також на запит студентів був зміщений фокус в опануванні української мови. Як результат – увиразнення стилістичного аспекту (трансформація ОК «Сучасна українська мова для перекладачів» на «Стилістика прикладного тексту»). Отже, потреби студентів пов'язані з досяжністю ПРН.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Основний фокус програми – «спеціальна освіта з французької та англійської мов і перекладу, тоді як у формулюванні мети «підготовка фахівців з перекладу» винесена на перше місце. Зрештою, уточнюючи основний фокус ОП та спеціалізації, відзначено, що «перекладацький вектор програми є визначальним у всіх дисциплінах базової підготовки». Отже, ПРН мають відображати баланс опанування 1) французької та англійської мови (ПРН8, 9, 10, 11, 12, 14 – відображають тенденції розвитку філології загалом) і 2) досягнення здатності виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов (ПРН21, 23, 24, 25 – відображають тенденції розвитку галузі перекладу). Гарант і група забезпечення ОП останній час працювали на встановлення нових контактів із роботодавцями. Складність полягає в тому, що мережа перекладацьких бюро зазвичай динамічно розвивається, а повномасштабне вторгнення позначилось на розвитку цієї сфери. На зустріч доєдналися фахівці, яких буде влаштовувати випускник з досягнутими ПРН, сформульованими в ОП, зокрема випускник, готовий реалізовувати галузевий переклад (їхня співпраця із ЗВО лише розпочинається). Усі ПРН, передбачені стандартом і ПРН, запропоновані закладом сформульовані з урахуванням тенденцій галузевого контексту. ОП не спрямована на врахування регіонального контексту. Група забезпечення навела аргументи: 1) вступник ОП представляє не лише Київ, а всю територію України, тому й потенційно працевлаштуватися він може на в будь-якому регіоні; 2) потенційні випускники 2024 року висловлювали намір бути працевлаштованими за кордоном. Група забезпечення надає перевагу вивченню досвіду іноземних освітніх програм, зокрема Страсбурзького університету та й інших закладів, де НПП проходять стажування. Цей досвід стосується процесу навчання, а не формулювання цілей та ПРН.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ОП загалом дозволяє досягти ПР, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня (Наказ №869 від 20.06.2019). Зіставлення ПР в ОП і Стандарті засвідчують, що ПР 1–19 повністю відповідають Стандарту. Їхнє досягнення забезпечується всіма обов'язковими ОК. Окрім того, ОП містить додаткові ПР: ПР 20 – «окреслювати основні проблем перекладознавчих дисциплін, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань»; ПР 21 – «інтерпретувати, реферувати, анотувати й адекватно перекладати (з французької, англійської та української мов) усні й письмові тексти різних стилів і жанрів, окрім вузькоспеціалізованих»; ПР 22 – «використовувати знання з історії та культури України та лінгвокраїнознавства франкомовних та англослов'янських країн для організації успішної комунікації та адекватного перекладу»; ПР 23 – «виявляти і аналізувати специфіку комунікативної ситуації перекладу та її вплив на перекладацькі рішення»; ПР 24 – «здійснювати усний послідовний переклад з французької та англійської мов і володіти основами перекладацького скоропису»; ПР 25 – «демонструвати навички використання інноваційних технологій та різноманітних перекладацьких ресурсів...»; ПР 26 – «здійснювати стилістичне редагування українськомовних текстів». Кожен із цих ПР досягається обов'язковими компонентами, наприклад: ПР 20 – ОК 1, 14; ПР 21 – ОК 9, 13, 18, 20; ПР 22 – ОК 9, 21; ПР 23 – ОК 9, 13, 14, 18; ПР 24 – ОК 9, 18; ПР 25 – ОК 9, 12, 13; ПР 26 – ОК 9, 10, 13. Додаткові ПР перекладознавчий аспект ПР 15, 16. Окрім того, до вибіркового блоку сформульовані ПРН, які відображають зорієнтованість ВК на перекладі в міжкультурній комунікації або письмовому та усному галузевому перекладі.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Позитивні практики і сильні сторони відсутні. КНУ імені Тараса Шевченка використовує сталі практики для увиразнення особливостей ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Слабкі сторони 1. Відсутність залучення випускників до обговорення цілей та ПРН програми. 2. Відсутність тяглості у взаєминах із роботодавцями. Рекомендації. 1. Під час обговорення наступних змін до ОП (навесні 2024 року), залучити до обговорення ОП випускників з перспективою врахування їхньої конструктивної думки. 2. На засіданні кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова в період лютий–травень 2024 року обговорити концепцію співпраці із роботодавцями задля залучення їх до реалізації ОП на різних етапах, зокрема внесення змін до ОП на рівні формулювання ПРН тощо.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Кореляція мети ОП з метою діяльності, місією КНУ імені Тараса Шевченка, а також з одним із напрямків стратегічного плану розвитку в контексті підкритерію 1.1, залучення науково-педагогічної спільноти до обговорення ОП, врахування думки здобувачів щодо фокусу і обсягу окремих компонентів у контексті підкритерію 1.2, врахування тенденцій розвитку спеціальності, галузі, ринку праці в контексті підкритерію 1.3, досяжність ПРН у контексті підкритерію 1.4, свідчить про відповідність 1 критерію рівню В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Обсяг ОП редакції 2020 року становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає ст. 5 ЗУ «Про вищу освіту» та Стандарту ВО зі спеціальності 035 Філологія. Обсяг вибіркової частини становить 60 кредитів (25 % загальної кількості кредитів ЄКТС) відповідно до пп. 15 п. 1 ст. 62 ЗУ «Про вищу освіту». Обсяг ОК здебільшого становить 2–6 кредитів. Виняток становлять ОК «Практика письмового та усного перекладу (французька мова)» – 19 кредитів, «Практичний курс французької мови» – 46 кредитів, «Англійська мова та перекладу» – 36 кредитів. Обсяг багатокредитних ОК зумовлений їхнім практичним змістом. Обсяг виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (французька мова) – 9 кредитів. Також навчальним планом передбачені факультативні дисципліни (без

форми контролю): «Фізична культура» (374 практ. години) і «Тарас Шевченко і Київський університет» (10 лекційних годин).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст освітньої програми має структуру, а освітні компоненти, включені до ОП, складають частково взаємопов'язану систему. Структурно-логічна схема відображає 6 автономних ОК: ННД.02 – ННД.07. Їхній автономний статус підтвердив проректор з науково-педагогічної роботи Андрій Петрович Гожи́к. Роль більшості таких ОК – сприяти гармонійному, багатосторонньому становленню фахівця. Так, ОК «Основи екології» сприяє формуванню екологічної грамотності громадян України, екологічності вищої освіти. ОК «Науковий образ світу» покликаний розвінчати низку наукових міфів. ЗВО забезпечує формування компетентностей з культури України, філософії, української мови, залишаючи без уваги історію України. Жодними зв'язками не позначені «Латинська мова для перекладачів» і «Виробнича перекладацька практика... (французька мова)». Загалом закономірно опанування першої іноземної мови розпочинається на 1 курсі, а друга додається вже з 3 семестру. Курс «Літератури франкомовних країн» є логічним продовженням «Історії зарубіжної літератури». Ураховано, що знання з «Термінознавства» будуть важливі на курсі зі «Стилістики французької мови». Доцільною є курсова робота з порівняльних студій у 6 семестрі, до того ж студенти можуть обрати тему або з порівняльної лексикології французької та української мов або ж порівняльної граматики цієї ж пари мов. У сукупності ОК спрямовані на досягнення як цілі ОП, так і ПР. ОП містить такі структурні елементи: загальну інформацію, перелік компонентів, структурно-логічну схему, форму атестації, матриці відповідності компетентностей, програмних результатів навчання компонентам ОП, що відповідає ст. 33 ЗУ «Про освіту», п.1 ст. 9 ЗУ «Про вищу освіту».

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Аналіз РПНД ОК дає підстави стверджувати, що ОП відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія». Це підтверджується обов'язковими ОК циклу професійної підготовки (ОК8-12, 18, 20, 22, 23) та вибірковими компонентами блоків «Переклад у міжкультурній комунікації (французька, англійська мова)», «Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)». Зміст ОК відображає літературознавчий (ОК16, 19), мовознавчий (французька) (ОК8, 11, 12, 20, 22), мовознавчий (англійська) (ОК17) та перекладознавчий (ОК9, 10, 17) складники. Окрім цього, об'єктом вивчення є інтегративна дисципліна «Лінгвокраїнознавство» (ОК 21), що передбачає дві змістові частини – лінгвокраїнознавство англомовних і франкомовних країн.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

ОП передбачений вибір здобувачами одного зі спеціалізованих блоків: «Переклад у міжкультурній комунікації (французька мова, англійська мова)», «Письмовий та усний галузевий переклад (французька мова, англійська мова)», загальним обсягом 60 кредитів, що відповідає п. 15, ч.1, ст. 62 ЗУ «Про вищу освіту». ЕГ відзначає, що ДВС 2.02, 2.05, 2.06, 2.04 повторюються в кожному блоці, тож по суті не є вибірковими. Також ОП, відповідно до «Положення про порядок реалізації ... права на вільний вибір дисциплін», передбачений вибір дисциплін з обов'язкових вибіркових частин навчальних планів інших спеціальностей того самого рівня, за умови погодження з директором інституту / деканом факультету – програм іншого рівня. Здобувачі підтвердили, що обізнані з цим правом, але не користуються ним, оскільки зацікавлені з поглиблені фахових компетентностей, передбачених вибірковими блоками, тим більше, вони відповідають запитам роботодавців, а перший вибірковий блок містить ДВС 1.04, що посилює досягнення ПРН єдиної обов'язкової ОК18, де передбачене вивчення граматики англійської мови. Спількування зі здобувачами підтвердило дотримання п.21 ч.1 ст. 62 ЗУ «Про вищу освіту». Огляд численних лінгафонних кабінетів, Французького центру дає підстави твердити, що норму п.1 ст. 53 ЗУ «Про освіту» дотримано, адже здобувачі мають змогу обирати форму і темп здобутті освіти, методи і засоби навчання тощо.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Відповідно до ст. 51 ЗУ «Про освіту» ОП і НП передбачена «Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)» обсягом 9 кредитів. У ЗВО проходження практики здобувачів регулює Положення, згідно з п. 2.3 якого, «цей вид практики покликаний сформулювати професійні вміння, навички ... в реальних виробничих умовах шляхом виконання окремих функцій і завдань, властивих майбутній професії». На виконання низки документів в Інституті філології також розроблене Положення про навчальні та виробничі

практики. За умови реалізації пункту 2.2 здобувачі зможуть здобути компетентності, необхідні для проф. діяльності з першої іноземної мови. Завдання практики, зафіксовані в РП «Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)», зокрема письмовий переклад тексту, реферування та анотування текстів, укладання глосарія, укладання корпусів паралельних текстів, засвідчують досяжність мети з першої іноземної мови. Наданий на запит ЕГ «Проект змін до редакцій описів 2020» засвідчує, що в 2020 році з ОП була вилучена навчальна перекладацька практика з другої іноземної мови з переліку обов'язкових ОК. За рахунок цих кредитів був збільшений обсяг «Виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (французька мова)». Відсутність виробничої практики з другої мови впливає на якість підготовки здобувачів, адже низка навчальних цілей, передбачена виробничою практикою, лишається недосягнутою.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Освітні компоненти спрямовані на формування в здобувачів соціальних навичок: – здатність бути критичним і самокритичним (ОК перекладацького спрямування); – здатність працювати в команді та автономно (ОК «Вибрані розділи трудового права та основи підприємницької діяльності», «Вступ до університетських студій»); – уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ОК «Основи екології», «Соціально-політичні студії»); – здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями (ОК «Науковий образ світу», «Філософія», «Українська зарубіжна культура», «Сучасна українська література»).

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт відсутній. Разом з тим, варто згадати, що Всеукраїнська громадська організація «Асоціація перекладачів України» розробила Стандарт професії «Письмовий та усний переклад». І хоча цей документ не є нормативним, рекомендуємо (з урахуванням автономії ЗВО) його дотримання, оскільки Стандарт визначає перелік кваліфікаційних вимог до перекладача: наявність базової або повної вищої освіти зі спеціальності; компетентність у мовах, які використовуються під час перекладу (лексичний, граматичний, стилістичний рівні, термінологічний апарат); володіння спеціалізацією діяльності замовника. Для досягнення цих компетентностей програмою передбачені ОК 8, 11, 18, 20, а також вибіркові компоненти «Сучасні варіанти та реєстри французької мови», «Французька мова в міжкультурній комунікації», «Переклад фінансово-економічних текстів (французька мова)», «Переклад наукових та технічних текстів (французька мова)» тощо.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз ОП, навчального плану, затвердженого 11.09.2020 року, РПНД засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів ВО є оптимальним для досягнення ПР і відповідає нормам, викладеним у Положенні про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка, розділам 5.2 і 5.3 (<http://surl.li/muohi>). Обсяг ОК здебільшого становить від 3 до 6 кредитів ECTS. ОК 2, 4, 6 виправдано мають 2 кредити. На Курсову роботу також передбачено 2 кред. Багатокредитними є ОК 8, 9, 18, що є доцільним. Лекційні години ОК становлять 50% і менше від загальної кількості аудиторного навантаження (виняток ОК 19, 21, 23 – незначне переважання в 2 год.). ОК 8, 9, 19 18, у силу практичного спрямування не містять лекцій. Порушень щодо обсягу годин, відведених на самостійну роботу не спостерігаються. Також здобувачі відзначили, що факультативні дисципліни не спричиняють перенавантаження.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів за дуальною формою освіти не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Позитивні практики. Наявність спеціалізованого навчального простору (лінгафонні кабінети, Французький центр), що сприяє вибору здобувачами темпу і методів самостійної роботи, залежно від рівня опанування мови.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Слабкі сторони 1 Відсутність структурно-логічної схеми, у якій у взаємозв'язках перебували б всі компоненти. 2. Відсутність виробничої перекладацької практики з англійської мови. 3. Відсутність дисципліни, яка формувала б ФК 17 та ПРН 22 у частині “здатність до використання знань з історії України... для організації успішної комунікації та адекватного перекладу” Рекомендації: 1. Відповідно до процедур, описаних у розділі 2.2. Положення про систему забезпечення якості освіти, гаранту ОП, ініціювати зміни до ОП, у яких, будуть виражені зв'язки між окремими компонентами, повернуто виробничу перекладацьку практику з англійської мови мови і розглянуто можливість введення ОК «Історія України», що є вкрай важливим в умовах повномасштабного вторгнення.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Зважаючи на відповідність ОП у контексті підкритеріїв 2.1, 2.3, 2.4, 2.6 – 2.8 і слабкі сторони, виявлені в контексті підкритеріїв 2.2 і 2.5, які можна усунути до нового навчального року, ЕГ вважає, що ОП відповідає рівню В у контексті 2 критерію.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Під час проведення акредитаційної експертизи ЕГ встановила, що правила прийому на ОП визначаються та регулюються «Правилами прийому до КНУ імені Тараса Шевченка у 2022 році» (<http://surl.li/beohn>), «Положенням про Приймальну комісію КНУ імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/mkouy>), «Положенням про Апеляційну комісію КНУ імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/mkovk>). Правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та є доступними для всіх зацікавлених сторін на офіційному веб-сайті університету (<https://vstup.knu.ua/>). На зустрічах зі здобувачами вони підтвердили, що мали можливість під час вступу до ЗВО звертатися до приймальної комісії з будь-якими питаннями.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Правил прийому до КНУ імені Тараса Шевченка передбачають прийом вступників на навчання за програмою на базі повної загальної середньої освіти відповідно до переліку конкурсних предметів (наказ МОН «Про затвердження Умов прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 році», що відображено на сторінці https://vstup.knu.ua/images/2022/NMT_ZNO_vstup.pdf). Правила прийому, в цілому, враховують особливості самої програми. Разом з тим, під час зустрічей НПП скаржилися на складність викладання на першому курсі, пов'язану із тим, що здобувачі вступають на навчання з англійською мовою, а французьку доводиться вчити з самого початку, що потребує багато зусиль та додаткових занять на досягнення рівня, необхідного для засвоєння умінь перекладу. ЕГ рекомендує ЗВО посилити профорієнтаційну роботу у середніх школах, зокрема з французькою мовою вивчення, для ширшого залучення абітурієнтів до навчання на цій ОП.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

КНУ імені Тараса Шевченка має нормативну базу, у якій досить детально описані процедури з визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, а саме: Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/gzcmq>), Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/fdvxl>), Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/bdfdy>), Порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів,

курсантів) у КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/bages>), Порядок проведення в КНУ імені Тараса Шевченка атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року (<http://surl.li/mlcpq>), Положення про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, а також надання їм академічної відпустки (<http://surl.li/aazsg>). Крім того, на сторінці відділу академічної мобільності регулярно анонсуються програми академічної мобільності (<http://surl.li/fbfym>). Аналіз цих документів та опитування учасників зустрічей підтверджує, що процедура визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, є доступною для всіх учасників освітнього процесу. Разом з цим, за час існування ОП конкретних випадків застосування процедури визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, не було. Керівництво ЗВО та представники відділу якості освіти заявили, що, у разі потреби, готові здійснювати таку процедуру, проте ставляться до нею з обережністю з метою збереження рівня освіти КНУ імені Тараса Шевченка, який вони вважають вищим, ніж в інших ЗВО.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відбувається на підставі наказу МОН «Про затвердження Порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» (<http://surl.li/bpllg>), «Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУ імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/mldkb>). Документи є доступними для всіх учасників освітнього процесу. Випадків визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, за цією ОП не було. ЕГ дійшла до висновку, що ЗВО, з одного боку, формально не обмежує академічної свободи НПП щодо внесення до робочої програм ОК рекомендацій щодо можливого опанування окремих результатів навчання шляхом неформальної/інформальної освіти, проте, з другого боку, на практиці популяризувати та застосовувати таку можливість відмовляється. Під час зустрічей завідувач кафедри ТПП романських мов ім. Миколи Зерова І. Смуцинська категорично заявила, що рівень будь-якого навчання в системі неформальної/інформальної освіти значно нижчий і не може замінити високого рівня якості освіти, який надає КНУ імені Тараса Шевченка. Подібну думку відстоюють керівник відділу забезпечення якості освіти Д. Щеглюк та керівник навчально-методичного відділу А. Пижик, які однозначно підтвердили, що не будуть популяризувати заходи з визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/інформальній освіті, так як вбачають у цьому загрозу освітньому процесу в університеті. Разом з цим, попри відсутність у ЗВО загальної політики популяризації заходів з визнання результатів навчання, отриманих у неформальній/інформальній освіті, здобувачі на зустрічах з ЕГ підтвердили, що знають про можливість навчатися у такій системі, але поки нею не користувалися.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Не виявлено.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Слабкі сторони: на першому курсі навчання за ОП відчувається складність вивчення французької мови здобувачами, пов'язана з тим, що вони не вивчали її попередньо у середній школі і змушені витратити багато навчального часу на досягнення рівня, необхідного для засвоєння умінь перекладу; керівництво ЗВО та НПП на практиці не підтримують ідею навчання здобувачів у системі неформальної/інформальної освіти з подальшим зарахуванням їх результатів. Рекомендації: до початку 2024-25 н.р. гаранту програми, завідувачу кафедри, відповідальним НПП провести заходи профорієнтаційної роботи у середніх школах, де вивчається французька мова як іноземна, з метою залучення абітурієнтів до навчання на цій ОП. У подальшому регулярно проводити таку роботу шляхом організації заходів з популяризації навчання на програмі; впродовж дії ОП гаранту ОП та НПП проводити інформування здобувачів щодо можливості навчання в системі неформальної/інформальної освіти з подальшим зарахуванням їх результатів, зокрема на освітніх платформах Prometheus, Coursera, FutureLearn та інших. У РПНД/силабусах зазначити посилання на ці курси та інформацію про зарахування результатів навчання на них.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

ЕГ не виявила сильних сторін ОП. Підкритерії 3.1, 3.3 повністю відповідають вимогам. Підкритерій 3.2 частково відповідає вимогам і потребує посилення профорієнтаційної роботи в школі. Підкритерій 3.4 частково відповідає вимогам і потребує змін у політиці ЗВО щодо навчання здобувачів у системі неформальної/інформальної освіти. Ураховуючи проведений аналіз, ЕГ пропонує оцінити критерій 3 на рівні В.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

У ЗВО форми організації освітнього процесу (навч. заняття, самот. робота, практ. підготовка, контрольні заходи) та основні види навчальних занять (лекція, лабораторне, практичне, семінарське, індивідуальне заняття, консультація, факультатив) регламентовані Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/pwAvzvZH>). Як пояснив проректор з наук.-пед. роботи А.Гожик, навчання бакалаврів 2-4 курсів відбувається у змішаному форматі (лекції – дистанційно, практ. і семінар. заняття – очно), 1 курс навчається дистанційно. Під час різних фокус-груп ЕГ з'ясувала, що основним освітнім середовищем для забезпечення дистанційної форми навчання є Google Classroom, де зберігаються навчальні матеріали та практичні завдання здобувачів (продемонстровано гарантом). Для проведення занять у синхронному режимі НПП використовує сервіси Google Meet, Zoom, Skype та ін. На ОП переважають традиційні методи викладання, про що ЕГ повідомила зав. каф. І. Смуцинська. Ці методи доповнюються ІКТ (С.Саєнко навів приклади застосування спецпрограм для перекладу, матеріалів Youtube, відео- та аудіоресурсів) та новітніми методиками (С.Зубцова розповіла про досвід використання ігрового, ситуаційного, рольового методів та кейс-методу). Конкретні форми за кожною ОК, зазначені у РП навчальних дисциплін, та методи, що застосовуються, сприяють досягненню ПРН. На ОП проводяться опитування студентів щодо ефективності викладання кожної ОК, порядок проведення регулюється Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти та освітнього процесу (<https://cutt.ly/7wAvzJx4>). За результатами опитування у червні 2023 р. студенти, в цілому, задоволені змістом ОК та рівнем їх викладання (<https://cutt.ly/nwAvxhuV>). Під час зустрічі здобувачі засвідчили, що не обмежені у проявах свободи слова, самотійно обирають ОК, їхня думка враховується при обранні теми кваліфікаційної роботи та керівника, та підтвердили обізнаність із процедурою вільного вибору ОК. НПП реалізують право на акад. свободу шляхом вільного вибору форм і методів організації навчального процесу, самотійного визначення змісту ОК, внесення змін до НП і РП, форм підвищення кваліфікації. Форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Аналіз результатів онлайн зустрічей ЕГ зі здобувачами, НПП, студентським самоврядуванням засвідчив, що всім учасникам освітнього процесу своєчасно надається інформація щодо цілей, змісту і ПРН, форм контролю і критеріїв оцінювання. На першому занятті кожної навчальної дисципліни студенти отримують необхідну інформацію щодо цілей і змісту ОК, форм контролю і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Ця інформація також наявна в РП навчальних дисциплін, представлених у відкритому доступі на сайті кафедри теорії і практики перекладу романських мов ім. М.Зерова (<https://philology.knu.ua/struktura-if/kafedry/kafedra-teog-i-prakt-perekladu-roman-mov/>). Перед проходженням практики інформацію про зміст і види робіт, оформлення звітної документації здобувачі отримують на настановчій зустрічі. На першій консультації з науковим керівником студентів ознайомлюють із порядком захисту кваліфікаційної роботи бакалавра і вимогами до її написання, які оприлюднені на сайті кафедри (<https://cutt.ly/cwAvxQFd>). На зустрічі з ЕГ студенти підтвердили своєчасність і доступність вимог до навчального процесу та критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Інформування здобувачів щодо освітнього процесу забезпечується також через офіційний сайт КНУ імені Тараса Шевченка, сайт ННІФ (<https://philology.knu.ua/>), сайт кафедри ТППРМ, через платформу Google Classroom, соцмережі та окремі телеграм-канали викладачів. Додатковою формою комунікації є університетська система «Тритон», роботу з якою було продемонстровано на зустрічі з ЕГ. У системі було продемонстровано списки академічних груп з оцінками за контрольні заходи, графік навчального процесу, розклад контрольних заходів.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Поєднання навчання і дослідження здобувачів під час реалізації ОП регулюється Положенням про науково-дослідну роботу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/iwAvxFGH>). Теоретичні знання і навички проведення наукових досліджень здобувачі отримують під час опанування низки дисциплін: «Вступ до спеціальності: Вступ до мовознавства, Вступ до перекладознавства» (ОК 1), «Вступ до університетських студій» (ОК 2), «Стилістика

французької мови» (ОК 11), «Термінознавство (французька мова)» (ОК 12), «Порівняльні студії: Порівняльна лексикологія французької та української мов, Порівняльна граматики французької та української мов, Курсова робота» (ОК20), «Історія французької мови» (ОК 22), «Література франкомовних країн» (ОК 23). Отримані навички закріплюються під час написання курсової роботи, кваліфікаційної роботи бакалавра та проходження виробничої перекладацької практики. Крім того, за інформацією гаранта ОП, на кафедрі ТППРМ здійснюється робота над науковою темою «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08). Здобувачі ОП мають можливість брати участь у наукових конференціях і публікувати результати своїх досліджень у філологічних виданнях. Щорічно в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де здобувачі та НПП презентують результати власних наукових досліджень. ЕГ отримала дані про доповіді 5 здобувачів у 2019 р. (<https://cutt.ly/WwAvx2aV>) Під час спілкування гарант ОП також відзначила здобувачів Ляшенко А. (публікація статті у журналі «Стиль і переклад», 2022), Власенко А. та Кусень А. (публікації перекладів у межах проекту ГРАК), а також участь студентів у конкурсі поетичного перекладу (14 публікацій перекладів у журналі «Стиль і переклад», 2018). Здобувачка Омельченко І. нагороджена дипломом за II місце у категорії «Переклад» у національному конкурсі художнього перекладу творів франкофонного поета Канади Ф.Каталано (березень 2023 р.) Наукові керівники бакалаврських робіт мотивують студентів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Згідно з рішенням НМК ННІФ дія раніше затвердженої РП може бути продовжена, але не більш як 2 роки поспіль. За необхідності внесення змін до РП, викладачі вносять свої пропозиції та обговорюють їх на засіданнях кафедри та групи забезпечення ОП, після чого оновлену РП затверджують на засіданні НМК ННІФ. Під час зустрічей з ЕГ було висловлено думку, що поточне оновлення змісту освітніх компонентів, перерозподіл годин за темами, використання певних методик викладання не є підставою для відображення цих змін у РП навчальних дисциплін, оскільки ці зміни можуть бути зумовлені такими чинниками, як рівень мовної підготовки здобувачів або національно-культурна специфіка конкретної академічної групи. Перегляд та оновлення робочих програм навчальних дисциплін на ОП здійснюється кожні два роки. Оновлення змісту ОК відбувається за рахунок результатів дослідницької роботи самих викладачів, що відображено у списках рекомендованої літератури в РП, та практичної діяльності НПП як перекладачів-практиків. Водночас, деякі позиції у списках літератури з ОК 2, 11, 19, 20 (ч. 2), 22, 23 є застарілими і потребують оновлення. Рекомендована англomовна література з ОК 15 також потребує перегляду (у РП наведені джерела 1918, 1934, 1953, 1957 р.р.).

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Міжнародна діяльність ЗВО узгоджується з ч. 3 Стратегічного плану розвитку КНУ імені Тараса Шевченка на період 2018-2025 р.р. (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Як зазначила на зустрічі з ЕГ представник відділу академ. мобільності Л.Галич, міжнародна діяльність ЗВО фокусується на двох напрямках: 1) міжнародні зв'язки (виконання двосторонніх угод та участь у міжнародних проектах); 2) академічна мобільність. Представник відділу міжнародних зв'язків Н. Сergyна повідомила, що ННІФ є учасником двох міжнародних проєктів – COMMUNIKITE (Communicative Needs in a First-aid KIT for humanitarian emergency situations – Erasmus KA2022-HEED) та Global Teachers for Sustainable Future), в яких задіяні викладачі і здобувачі ОП. У 2021 р. студентки з к. Коваленко А. та Ратушна А. пройшли одномісячне мовне стажування у Французькому Інституті в Україні при Посольстві Франції в Україні. Наразі 6 здобувачів ОП знаходяться у Франції за програмою академічної мобільності в Alliance Française Savilam – Центрі сучасних підходів до вивчення мов та ЗМІ. Кожен факультет та Інститут має координатора з академ. мобільності, інформація про програми обміну наявна на сайті відділу міжнар. зв'язків (<https://international.knu.ua/>). НПП також беруть активну участь у програмах академ. мобільності. ЕГ отримала підтвердження, що викладачі кафедри за останні роки пройшли стажування у Франції: І.Смуциньська, Т.Качановська, С.Зубцова у Страсбурзькому університеті; Е.Андрієвська в Alliance Française (Париж); Г.Чернієнко за грантами Національного центру книги Франції: Les Assises de la traduction (Арль) та у Центрі Les Recollets (Париж); у Королівстві Швеція – А. Гожик (Лундський ун-т); у Німеччині на стажуванні знаходиться Г.Жуковська (Кільський ун-т). Крім того, Е.Андрієвська та Т.Качановська пройшли тренінг для викладачів Journée professionnelles du français d'Ukraine, організований Посольством Франції в Україні. Е.Андрієвська пройшла Навчальний курс екзаменаторів усних та письмових іспитів DELF-DALF у Французькому інституті в Україні. Інтернаціоналізація діяльності ЗВО здійснюється також завдяки залученню іноземних лекторів до процесу навчання (Емілі Войтенко, Тетяна Костенко-Моро, Мішель Терещенко, Патрік Шародо, Анрі Буаєр, Жюльєт Може, Лор Біото). В КНУ забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів (<http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>), <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Сильна сторона: інтернаціоналізація освітньої діяльності (широка мережа організацій-партнерів у проєктах міжнародного співробітництва на рівні ЗВО, участь у двох міжнародних проєктах, академічна мобільність викладачів та здобувачів).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Слабкі сторони: 1. Участь здобувачів у наукових дослідженнях не є системною. 2. Наявність застарілих джерел у списках рекомендованої літератури у РП навчальних дисциплін (ОК 2, 11, 19, 20 (ч. 2), 22, 23, англomовний блок ОК 15). Рекомендації: 1. Гаранту і НПП з II семестру 2023-2024 н.р. залучати здобувачів до проведення досліджень за науковою темою кафедри та власних досліджень із подальшим висвітленням результатів у статтях і доповідях на конференціях. 2. НПП відповідних ОК до початку II семестру 2023-2024 н.р. переглянути та актуалізувати списки рекомендованої літератури у РП навчальних дисциплін.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

ОП загалом відповідає вимогам критерію 4: форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених цілей та ПРН, забезпечується студентоцентризований підхід і принципи академічної свободи (підкритерій 4.1), інформація щодо цілей, змісту і очікуваних результатів навчання своєчасно надається усім учасникам освітнього процесу (підкритерій 4.2), існує поєднання навчання і дослідження на ОП (підкритерій 4.3), НПП оновлюють зміст ОК на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі філології (підкритерій 4.4), навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти (підкритерій 4.5). Водночас, підкритерій 4.3 і 4.4 демонструють часткову невідповідність: недостатність наукової діяльності здобувачів; наявність застарілої літератури в РП. Враховуючи наявність сильної сторони та з огляду на те, що зазначені невідповідності не є суттєвими і можуть бути усунені під час удосконалення ОП, критерій 4 ЕГ оцінює як В.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка, (<https://cutt.ly/gwAvjPiM>), Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/JwAvjXIY>) регламентують форми контролю, механізм оцінювання результатів навчання та атестації здобувачів освіти. Пункт 4 Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка «Форми організації освітнього процесу, види навчальних занять і контролю» визначає такі форми контрольних заходів як діагностичний, поточний і підсумковий контроль. Діагностичний контроль проводиться у формі вхідного контролю із дисципліни; поточний контроль здійснюється під час проведення практичних, лабораторних і семінарських занять; підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів освіти. Форма проведення поточного контролю і система оцінювання рівня знань визначають РП навчальних дисциплін. Семестровий контроль проводиться у формах екзамену, диференційованого заліку; підсумковий контроль – у формі атестаційного екзамену та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. РП кожної навчальної дисципліни містить розділ 7 «Схема формування оцінки», що унормовує форми та критерії оцінювання. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімальний бал становить 24 бали (згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка, «якщо оцінка студента на іспиті є нижчою від мінімального порогового рівня (60 % від максимально можливої для визначеної форми контролю кількості балів), то бали за іспит не додаються до семестрової оцінки (вважаються рівними нулю), а підсумкова оцінка із дисципліни є незадовільною» (с. 72). Під час проведення фокус-груп зі здобувачами ЕГ встановила, що здобувачі у повній мірі ознайомлені з формами контрольних заходів та критеріями оцінювання. Інформування здійснюється шляхом усного повідомлення під час першого заняття, ознайомленням з РП, які знаходяться у вільному доступі на освітній платформі ЗВО. Графіки проведення семестрових контрольних заходів розміщені у системі «Тритон», на дошках оголошень, у месенджерах і групах соцмереж здобувачів.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Процедура присвоєння кваліфікації за ОП регламентується п. 2.12. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/ewAvj7Yk>). Відповідно до Стандарту вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженого у 2019 році (Наказ МОН №869 від 20 червня 2019 р.), атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену (<https://cutt.ly/VwAvkabP>). На ОП атестація здобувачів включає комплексний підсумковий іспит з перекладу та французької мови, підсумковий іспит з англійської мови та захист кваліфікаційної роботи бакалавра. За умови успішного виконання всіх форм атестації випускнику присуджується ступінь бакалавра з присвоєнням кваліфікації «бакалавр філології» за спеціалізацією: 035.055 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька) за освітньою програмою «Переклад з французької та з англійської мов». На сайті ННІФ у рубриці «Підсумкова атестація» (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-op-pysy-op-ta-proh-nd/035-055/>) оприлюднено інформацію щодо програми комплексного підсумкового іспиту з перекладу та першої іноземної мови; програма підсумкового іспиту з англійської мови відсутня. Також на сайті представлено теми кваліфікаційних робіт за 2017-2022 та 2022-23 н.р. Методичні рекомендації щодо захисту кваліфікаційної роботи бакалавра і вимог до її написання знаходяться у вільному доступі на сайті кафедри ТППРМ (<https://cutt.ly/uwAvkzD7>).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Під час проведення акредитаційної експертизи ЕГ встановила, що процедура проведення контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/kwAvkEzK>), Наказом № 151-32 «Про особливості проведення занять у період з 04.04.2022» (N_151-32_21_03_2022.pdf (knu.ua)), Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у ЗВО (Porjadok zal_ekz_sesii_dyst_techn.pdf (univ.kiev.ua)), а також Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії у КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/VwAc3Ejm>). У РП навчальних дисциплін визначено процедури проведення контрольних заходів і представлено методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів. Для забезпечення об'єктивності оцінювання запроваджено практику залучення зовнішніх екзаменаторів із числа роботодавців, що під час фокус-групи підтвердив представник роботодавців Жалай В.Я. ЕГ встановила, що всі документи знаходяться у вільному доступі на сайті ЗВО. Інформація про проведення контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень доведена до всіх учасників освітнього процесу, що було підтверджено на фокус-групах. Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження регулюються Положенням про організацію освітнього процесу (п. 7.2., 2-7.2, 4, 7.3), в яких прописано процедури оскарження та апеляції. ЕГ встановила, що ці процедури не містять дискримінаційних положень і є прозорими та чіткими. У грудні 2022 р. троє здобувачів не склали іспит з Практичного курсу французької мови, тому повторно склали його комісії під головуванням зав.каф. І.Смуцинської. Випадків оскарження результатів контрольних заходів на цій ОП зафіксовано не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності регламентуються Положенням про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУ імені Тараса Шевченка (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Regulation-for-academic-integrity.pdf>), Етичним кодексом університетської спільноти (<https://cutt.ly/fwAc3ysn>); Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cutt.ly/cwAc35uv>), Ухвалою вченої ради «Про репутаційну політику КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://cutt.ly/cwAc35uv>); Ухвалою вченої ради університету «Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1733>). У них унормовані процедури дотримання академічної доброчесності, перевірки на плагіат наукових та кваліфікаційних робіт здобувачів, наукових та навчально-методичних праць викладачів, процедура встановлення відповідальності здобувачів та НПП за порушення академічної доброчесності. Під час проведення зустрічей з фокус-групами ЕГ встановила, що ЗВО здійснює перевірку кваліфікаційних робіт здобувачів за допомогою програми UniCheck. За інформацією проректора з наук.-педагогічної роботи А.Гожики, рекомендований вченою радою ННІФ допустимий відсоток текстових збігів у роботах бакалаврів – 30 %. КНУ імені Тараса Шевченка є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) (<https://academic.org.ua/pro-proekt>). Питання академічної доброчесності розглядаються в одній із тем обов'язкової ОК «Вступ до університетських студій». Під час фокус-груп із здобувачами, студентським самоврядуванням та випускниками ЕГ встановила, що інформацію про необхідність дотримання принципів академічної доброчесності

здобувачі отримують лише під час усного спілкування з викладачами. На ОП фактів порушення академічної доброчесності зафіксовано не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Не виявлено

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Слабкі сторони, недоліки: 1. Відсутність у вільному доступі Програми підсумкового іспиту з англійської мови. 2. Обмеженість форм популяризації академічної доброчесності (інформування здобувачів відбувається лише під час усного спілкування з викладачами). Рекомендації: 1. Гаранту ОП до початку 2 семестру 2023-24 н.р. оприлюднити на сайті ННІФ Програму підсумкового іспиту з англійської мови. 2. Гаранту ОП та НПП з початку II семестру 2023-2024 н.р. залучати здобувачів до участі у семінарах, вебінарах, круглих столах, присвячених питанням академічної доброчесності.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ОП загалом відповідає вимогам критерію 5: форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів є чіткими, зрозумілими і доступними (підкритерій 5.1), форми атестації здобувачів відповідають вимогам стандарту вищої освіти (підкритерій 5.2), правила проведення контрольних заходів є чіткими і прозорими (підкритерій 5.3), визначено чіткі та зрозумілі стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності (підкритерій 5.4). Водночас, підкритерії 5.2 і 5.4 демонструють часткову невідповідність: відсутність у вільному доступі Програми підсумкового іспиту з англійської мови, обмеженість форм популяризації академічної доброчесності. З огляду на те, що зазначені невідповідності можуть бути усунені протягом наступного семестру, критерій 5 ЕГ оцінює як В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз Відомостей про самооцінювання та додаткових документів показує, що загалом на ОП задіяні 35 викладачів, з яких 25 необґрунтовано залучені до викладання на ній як НПП. Наданий ЗВО Додаток 15 до ПКМ України "Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності" від 30 грудня 2015 р. № 1187 (далі – Ліцензійні умови) підтверджує, що НПП В.Чемес, О.Чередниченко, В. Радчук, О.Веклич, О.Михайленко, М. Гончаренко, О.Шестопад, А.Шелякіна, С.Мельничук, В.Ковальчук, А.Дурманенко, О.Торосян, О.Ткаченко, Н. Міхненко, Р. Довганчина, О. Дейкун, А.Бугрій, М.Нечипоренко, С.Кабанова, І.Тукаленко, С.Черноус, С.Зубцова, М.Русин, О.Заруцька, Г.Жуковська не мають достатньо досягнень, зазначених у ст. 38. ЕГ виявила такі основні невідповідності: недостатня кількість наукових статей (менше 5-ти), застарілість праць (більше 5 р.), зарахування окремих тез доповідей на конференціях як наукових статей (незабезпечення досягнення 1); недостатній обсяг опублікованих подручників (навчальних посібників, монографій) з розрахунку на кількість авторів (менше 1,5 авт. арк. на автора) (незабезпечення досягнення 3); недостатня кількість навчально-методичних праць (менше 3-х) (незабезпечення досягнення 4); недостатня кількість тез доповідей (менше 5-ти) (незабезпечення досягнення 12); відповідність загальній кількості досягнень менше 4-х. На запитання щодо обґрунтованості залучення цих НПП до викладання на ОП керівник відділу якості вищої освіти Д.Щеглюк пояснила ЕГ, що важливим є тільки їх професійна/академічна кваліфікація, а – не відповідність Ліцензійним умовам. Натомість, гарант програми та завідувач кафедри стверджували, що всі НПП повністю відповідають Ліцензійним умовам. ЕГ ознайомила з індивідуальними планами роботи окремих НПП (О. Чередниченко, О. Михайленко, А.Шелякіна) і вважає, що до відповідної ситуації призвело неналежне виконання НПП своїх посадових обов'язків, зокрема щодо написання запланованих статей, науково-методичних праць, участі в конференціях. Загалом, ЕГ констатує низький рівень участі НПП, задіяних на ОП, у заходах наукової та методичної роботи. Керівництво кафедри не могло обґрунтовано пояснити невідповідність більшості НПП досягненням, зазначеним у ст. 38 Ліцензійних умов, посилаючись на велику завантаженість НПП

практичною роботою з перекладів, постійною підготовкою до акредитації, оголошенням в країні воєнного стану. Під час фінального брифінгу керівництву ЗВО було наголошено на необхідності виконання НПП своїх посадових обов'язків, з чим воно погодилося. Проаналізувавши ситуацію, яка склалася, ЕГ вважає необґрунтованим залучення до викладання на цій ОП переважної більшості викладачів через те, що вони як НПП не можуть надавати якісні освітні послуги у результаті невідповідності Ліцензійним умовам.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Під час роботи у ЗВО ЕГ переконалася, що конкурсний відбір на вакантні посади НПП кафедри відбувається згідно із Законом України «Про вищу освіту» і Статуту КНУ імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). Відповідно до нормативної бази інформація щодо конкурсу на заміщення вакантних посад та кваліфікаційні вимоги до них оприлюднюється на сайті університету. Процедура вважається прозорою і відкритою. Для підтвердження своєї компетентності претендент подає до розгляду пакет документів: звіт про результати роботи за період дії попереднього контракту, рецензію на відкриту лекцію, список наукових та навчально-методичних праць (зокрема тих, які відповідають вимогам ОП), витяги із протоколу засідання кафедри та вченої ради ННІФ, автобіографію (для осіб, які не працюють в університеті), а також копії дипломів про вищу освіту, про присвоєння вченого звання, інші дипломи та сертифікати. Термін укладання контракту з НПП у зв'язку з оголошенням воєнного стану становить 1 рік. Аналіз протоколів кафедри та поетапний розгляд справи претендента, рекомендації вченої ради ННІФ підтримати рішення кафедри щодо призначення на посади НПП кафедри, на вченої ради ННІФ, в подальшому на вченої ради університету дозволяє визначити рівень його професіоналізму згідно з проходженням за конкурсом. Під час зустрічей з керівництвом, гарантом ОП та НПП, ЕГ з'ясувала, що усі викладачі, які забезпечують реалізацію ОП, пройшли конкурсний відбір відповідно до цього Порядку. Проте викликає сумнів, що під час конкурсу було чесно і прозоро реалізовано його процедури стосовно таких НПП: В.Чемес, О.Чередниченко, В.Радчук, О.Веклич, О.Михайленко, М. Гончаренко, О.Шестопад, А.Шелякіна, С.Мельничук, В.Ковальчук, А.Дурманенко, О.Торосян, О.Ткаченко, Н. Міхненко, Р. Довганчина, О. Дейкун, А.Бугрій, М.Нечипоренко, С.Кабанова, І.Тукаленко, С.Черноус, С.Зубцова, М.Русин, О.Заруцька, Г.Жуковська, адже вони не мають достатньої кількості наукових та методичних публікацій за останні 5 років, що підтверджується наданою інформацією щодо відповідності Ліцензійним умовам, а укладання контрактів здійснюється щорічно. Таким чином, процедури конкурсного добору викладачів, хоч і належним чином унормовані, проте їх реалізація не є прозорою. ЕГ дійшла до висновку, що вони не дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП. Водночас керівництво ЗВО під час зустрічей наполягало, що при укладанні контрактів з НПП чітко дотримуються відповідності ними Ліцензійних умов.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

ЕГ мала можливість провести зустріч із роботодавцями, яких запросив ЗВО: директором центру наукових досліджень і викладання іноземних мов НАН України, президентом ГО «Асоціація викладачів французької мови України», директором бюро перекладів «Лінго» ; співвласником бюро перекладів «Пілігрим». Під час розмови ЕГ з'ясувала, що зазначені посадові особи тільки нещодавно розпочали співпрацю із ЗВО і у них не працюють випускники цієї програми, а також їх установи не є базами практик для здобувачів за програмою. Вони погано уявляють свою роль в освітньому процесі за програмою. Гарант ОП заявила, що тільки нещодавно розпочала пошук та ідентифікацію роботодавців, так як вона не знає, де працюють випускники програми. Отже ЕГ зробила висновок, що ЗВО не залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за програмою.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

ЗВО залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців зі складу НПП, які працюють на кафедрі за сумісництвом, а саме: д.філол.н., проф. Р.Савчук (завідувачка кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету; к.філол.н., доц. В.Жалай (директор Центру НДВІМ НАН України); к.філол.н., ас. К.Гуменна (перекладач Національної агенції «Укрінформ»). ЕГ відзначає, що ЗВО має залучати до освітнього процесу професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців не тільки зі складу сумісників. Це забезпечить розуміння здобувачами основних тенденцій та новітніх досягнень в галузі перекладу, які відбуваються поза межами університету. Для кращої організації необхідним вбачається створення плану залучення до аудиторних занять таких осіб.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Під час зустрічей з ЕГ НПП розповіли про можливості для професійного розвитку, зокрема стажування та курси підвищення кваліфікації за кордоном у рамках міжнародних проектів КНУ імені Тараса Шевченка - COMMUNIKITE (Communicative Needs in a First-aid KIT for humanitarian emergency situations – Erasmus KA2022-HED) та Global Teachers for Sustainable Future), в яких брали участь НПП, які викладають на ОП, а саме: І.Данильченко, Е. Андрієвська, О. Шестопа, І. Смущинська, С.Зубцова. За словами НПП усі заходи з професійного розвитку сприяли покращенню освітнього процесу за програмою: змісту ОК, перекладацьких методів, застосуванню технічних засобів.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Стимулювання розвитку викладацької майстерності в КНУ регулюється наказом Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУ за результатами наукової діяльності, розпорядженням ректора Про створення комісії з матеріального заохочення від 10.12.2018 р. №113. (<http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>). Під час проведення зустрічей з ЕГ представники фокус груп підтвердили факти заохочення НПП грамотами та відзнаками (О.Веклич О., Т. Качановська, С. Сасенко, Г. Чернієнко).

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Не виявлено.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабкі сторони: залучення до викладання на цій ОП переважної більшості викладачів є необґрунтованим через те, що вони як НПП не можуть надавати якісні освітні послуги за ОП у результаті невідповідності Ліцензійним вимогам (недостатню кількість, застарілість наукових і методичних публікацій); конкурс на заміщення посад НПП відбувається без урахування відповідності кандидатів Ліцензійним умовам; ЗВО не залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу за програмою; ЗВО залучає до проведення аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців лише зі складу сумісників. Рекомендації: протягом 2024 р. керівництву ЗВО, завідувачу кафедри ТПП РМ ім. Миколи Зерова, гаранту ОП забезпечити виконання зазначеними вище НПП принаймні 4-х пунктів ст. 38 Ліцензійних умов з метою обґрунтованого залучення їх до викладання на ОП як НПП або ж залучити до викладання на програмі інших НПП, які таким умовам відповідають; керівництву ЗВО систематично до покращення ситуації із якісною характеристикою НПП здійснювати контроль та надавати допомогу завідувачам кафедр, НПП яких залучені до викладання на цій ОП, та гаранту ОП в контексті забезпечення виконання НПП своїх посадових обов'язків. Особливу увагу звертати на виконання індивідуальних планів роботи викладачів щодо виконання запланованих наукових і методичних публікацій. Заохочувати та стимулювати наукову та методичну роботу НПП; завідувачу кафедри ТПП РМ ім. Миколи Зерова, гаранту ОП, НПП, залученим до викладання на ОП, до кінця 2023-24 н.р. вивчити вимоги ст. 38 Ліцензійних умов (у разі необхідності завідувачу кафедри провести методичне заняття) з метою чіткого розуміння змісту цієї статті та уникнення необґрунтованої підміни одних досягнень іншими під час звітування про їх виконання; керівництву ЗВО на постійній основі під час проведення конкурсу на заміщення посад НПП, які залучені до викладання на ОП, ураховувати при прийнятті рішення про призначення на посади відповідність НПП Ліцензійним умовам, контролювати і аналізувати виконання НПП підписаних контрактів, вживати адміністративних заходів щодо невиконання НПП умов контрактів; керівництву ЗВО, гаранту ОП, завідувачу кафедри ТПП РМ ім. Миколи Зерова до кінця 2023-24 н.р. налагодити зв'язки із запрошеними на зустріч з ЕГ представниками потенційних роботодавців, провести з ними зустрічі і пояснити їхню роль в освітньому процесі. У подальшому здійснювати систематичну співпрацю з роботодавцями та враховувати їхні пропозиції у програмі; гаранту ОП, завідувачу кафедри ТПП РМ ім. Миколи Зерова до кінця 2023-24 н.р. розширити спектр залучення до освітнього процесу професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців (залучати не тільки зі складу сумісників). Для кращої організації розробити та у подальшому реалізовувати план залучення до аудиторних занять таких осіб.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень Е

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

ЕГ констатує за цим критерієм, що сильних сторін ОП не виявлено. Підкритерії 6.5 та 6.6 загалом повністю відповідають вимогам. Підкритерій 6.4 частково відповідає вимогам і потребує удосконалення згідно з визначеними рекомендаціями. Підкритерії 6.1, 6.2, 6.3, повністю не відповідають вимогам. Така невідповідність є суттєвою і не може бути усунена найближчим часом, що ставить під загрозу ефективність реалізації ОП. Виходячи з цього, ЕГ пропонує оцінити ОП за критерієм 6 на рівні Е.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Фінансові та матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та ПРН. ЗВО фінансово підтримує закупівлю необхідного обладнання за службовим поданням структурного підрозділу. Навчання відбувається в корпусі ННІФ, здебільшого у користування входять навчальні аудиторії на другому поверсі. Навчальні аудиторії обладнані відповідною мультимедійною технікою, зокрема проекторами, ноутбуками, смарт-дошками, whiteboard, смарт-телевізорами, трибунами, є фахова сучасна література. Для навчання перекладу використовуються численні загальноуніверситетські лінгфонні кабінети, які обладнані кабінетами перекладача, мікрофонами, диктофонами, навушниками. КНУ імені Тараса Шевченка має власну Наукову бібліотеку (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>), яка надає доступ до читальних фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, репозитарію. Здобувачі та НПП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова (словниками, монографіями і підручниками українською та французькою мовами, періодичними виданнями), які зберігаються на кафедрі. Наукова бібліотека на запит здобувачі та НПП, які навчаються чи працюють дистанційно надає опцію пересканування певних матеріалів та відправлення її на корпоративну пошту. Велика кількість словників, дидактичних матеріалів та художньої літератури видавництва франкомовних країн є доступною на базі Французького центру. Також є відкритими ресурси бібліотеки Центру англійської мови та інформації, що періодично оновлюються. Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Здобувачі задоволені проживанням у гуртожитку.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

КНУ імені Тараса Шевченка забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, зокрема здобувачі мають можливість навчатися чи готуватися до занять у відповідних комп'ютерних аудиторіях ННІФ (навчання за даною ОП відбувається у другу зміну, тому зазвичай здобувачі працюють у першій половині дня). Також здобувачі можуть безкоштовно користуватися читальним залом та фондом Наукової бібліотеки ННІФ. (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>). Доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, репозитарію є безкоштовним. На прохання відсканувати певну частину потрібного матеріалу і надіслати корпоративну скриньку, подане до бібліотеки, реагують працівники бібліотеки. У КНУ є безкоштовні послуги від Психологічної служби університету, а також безкоштовні програми для вивчення автоматизованого перекладу, зокрема, SmartCAT. Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Для малозабезпечених здобувачів та інших пільгових категорій проживання у гуртожитку може бути безкоштовним.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Забезпечення внутрішнього порядку та безпечності робочого та навчального середовища регламентуються наступними нормативними документами, зокрема Правилами внутрішнього розпорядку КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/aruux>), Правилами внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету <http://surl.li/oerja>. Навчальний корпус є просторим, вхід до приміщення здійснюється за перепустками та студентськими квитками, є охорона, турнікети, біля входу розміщені інформаційні стенди та санітарні столики з антисептиками та засобами гігієни для рук. Аудиторії зачиняються на ключ, ключі можуть отримати як НПП, так і здобувачі за попереднім записом. В КНУ є спеціальні датчики протипожежної безпеки, вогнегасники, поруч є медичний пункт. У корпусі є система відеоспостереження. Також у КНУ імені Тараса Шевченка функціонує безкоштовна Психологічна служба (<https://psyservice.knu.ua/>), також Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету (<https://knu.ua/ua/departments/psychiatry>). У ЗВО облаштовані зручні та місткі укриття, де знаходяться підземні аудиторії, які можуть забезпечити освітній процес в абсолютно безпечному місці. У аудиторіях тепло та є необхідна техніка для проведення занять, є санітарна кімната.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

КНУ імені Тараса Шевченка забезпечує усі види підтримки для своїх здобувачів, зокрема освітня підтримка здійснюється безпосередньо під час аудиторних занять, під час годин консультацій НПП, на сайті КНУ імені Тараса Шевченка, де розміщена інформація про ОП та РПНД, а також на спеціальній платформі Triton та через корпоративні скриньки. Також надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронною поштою, з допомогою месенджерів, власних веб сайтів. Інформаційна підтримка здійснюється через інформаційні стенди ННІФ, а також безпосередньо через спілкування з представниками кафедри, викладачами, представниками студентського самоврядування. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Різноманітна підтримка також здійснюється через низку структурних підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу, зокрема Відділ по роботі зі студентами, «Наукове товариство студентів і аспірантів КНУ імені Тараса Шевченка», Рада молодих вчених, Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Здобувачі мають можливість відвідувати спортивні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (<http://sport.univ.kiev.ua/>). Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>) займається культурною діяльністю. Соціальну підтримку здобувачі можуть отримати у вигляді соціальних стипендій.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

У КНУ імені Тараса Шевченка діє відповідний нормативний документ, який забезпечує доступність освітнього процесу та його ресурсів усім його учасникам (Положення про організацію освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка (п.12.3.8)). Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам та особам з особливими освітніми потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів та різних видів підтримки. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ імені Тараса Шевченка започатковано проект «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проекту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Є рухомі пандуси, які можуть забезпечувати особам з особливими руховими потребами спуск в укриття. Є шрифт Брайля. Концепція проекту (<http://surl.li/krwx>), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. За потреби, здобувачі можуть отримати індивідуальний графік.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

У КНУ імені Тараса Шевченка створена відповідна нормативна база щодо політики врегулювання конфліктних ситуацій в ЗВО, зокрема «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/amkkr>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020р. Повідомити про випадок протиправних дій можна дистанційно (зручно як для офлайн, так і онлайн режимів навчання) електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, або ж звернутися з письмовою заявою за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>). Представники Студентської ради розповіли, що також залучаються до вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, а також можуть залучатися представники Профспілкової організації студентів і аспірантів. Також у КНУ імені Тараса Шевченка діє Юридична служба, яка може допомогти з юридичною стороною вирішення конфлікту та Етична комісія, до якої спрямовуються конфліктні звернення після проходження через деканат чи інший адміністративний структурний підрозділ. У ЗВО створена та затверджена антикорупційна програма КНУ імені Тараса Шевченка (<http://surl.li/beour>). Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Будь-хто з академічної спільноти має право подати звернення до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.. У разі виникнення конфлікту здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри, а також до профільного заступника директора ННІФ, до директора ННІФ або скористатися електронною скринькою довіри.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

- У ЗВО створений комфортний підземний аудиторний комплекс, який забезпечений необхідним технічним обладнанням та функціонує згідно з усіма санітарними нормами; - У ЗВО створені всі умови для практики письмового автоматизованого та усного синхронного та послідового перекладів завдяки функціонуванню численних лінгафонних кабінетів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

На думку ЕГ, виключно слабких сторін у контексті критерію 7 не виявлено.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Вимоги критерію 7 повністю відповідають підкритеріям, зокрема, 7.1, адже , фінансові та матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення ПРН ОП, 7.2, адже забезпечується безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, 7.3, адже освітнє середовище є абсолютно безпечним для всіх учасників освітнього процесу, 7.4, адже заклад вищої освіти забезпечує усі види підтримки здобувачів вищої освіти, 7.5, оскільки у ЗВО створені умови для реалізації права на освіту ООOP , 7.6, адже існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій, а всі учасники освітнього процесу цього дотримуються. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 7 - В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

У КНУ імені Тараса Шевченка діє ряд нормативно-правових документів, які регулюють процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, зокрема Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка(https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyuosvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» ; Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-andeducational-process.pdf> Періодичний перегляд ОП здійснюється двічі на рік (в кінці кожного семестру). До перегляду залучені різні категорії стейкхолдерів (здобувачі, НПП, представники адміністрації, студентський парламент), пропозиції та зауваження яких беруться до уваги (метод виявлення інформації - опитування) та обговорюються трудовим колективом кафедри під час засідання, а згодом передаються до Центру якості освіти, який оприлюднює оновлений проект за 1 місяць до офіційного затвердження. ЗВО та структурні підрозділи дотримуються визначених процедур.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Здобувачі мають прямий вплив на зміни та покращення ОП завдяки проведенню централізованих опитувань відповідним структурним підрозділом. Опитування містять блоки, що стосуються освітніх компонентів та блоків, що стосуються викладання дисципліни. Найчастіше побажання здобувачів стосувалися зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на перших курсах бакалаврату або їхнього перерозподілу, що після всебічного обговорення проектною групою та кафедрою і було враховано при внесенні змін до РПНД. Таке ж звернення було зафіксовано і в

анонімних анкетах від Студентської ради. Згідно з нормативними документами, а саме наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 [http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_2018).PDF) та Положенням про студентське самоврядування КНУ імені Тараса Шевченка <https://cutt.ly/jYVxgFT> здобувачі освіти та студентське самоврядування можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП. Здобувачі можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, викладачів, наукової роботи. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення або ж виносить проблемні питання на засідання НМК. У 2021 році у студпарламенті КНУ імені Тараса Шевченка був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wpcontent/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

У КНУ імені Тараса Шевченка створена Рада роботодавців, URL: (Положення про ради роботодавців КНУТШ <http://senate.univ.-kiev.ua/?p=1466>) Серед розробників ОП, яка акредитується, є представник роботодавців Ігор Маликін, директор і співвласник Бюро перекладів «Лінго». І.Маликін під час онлайн-засідання проектної групи розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання здобувачів https://www.facebook.com-/permalink.php?story_fbid=pfbid0-2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq-DFkcTBJZEGdpeUMg2KKDeakFMSKCwZtbDeL6rCivQM5l&id=275793559918979 Деякі представники роботодавців беруть участь у роботі ЕК (Я.Жалай; Р.Савчук). Влітку гарант ОП провела бесіду з іншими роботодавцями (Ульянова Тетяна - власник Агентства перекладів Fresh Translation, Івахіна Світлана – співвласник бюро перекладів «Пілігрим») щодо ведення співпраці, зокрема й у вигляді прийняття здобувачів на практику. Оскільки співпраця лише розпочинається, до періодичного перегляду ОП даних роботодавців не залучали. Після спілкування з роботодавцями було з'ясовано, що прикладів працевлаштування випускників даної ОП у їхніх установах не зафіксовано. Кафедра за згодою адміністрації організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв (Франції, Бельгії, Канади), яких запрошують на проведення культурних заходів: конкурсів перекладу творів різних жанрів: художніх (прозових, поетичних), публіцистичних, фахових; святкування Днів франкофонії в Україні тощо.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

У КНУ імені Тараса Шевченка існує практика збирання інформації щодо кар'єрного шляху випускників, щоправда наразі, цей процес лише набирає обертів та ще не систематизований (зокрема, не створена єдина база даних, не визначено періодики збору інформації, відповідального тощо) В Інституті є Асоціація випускників, яка є єдиною для всіх ОП. За словами гаранта, багато випускників з певних причин не завжди відгукуються на запит кафедри та не розголошують місце працевлаштування, тому скласти загальну картину динаміки працевлаштування випускників та мережу місць праці поки що складно. Створення єдиної бази даних та регулярне опитування випускників з метою моніторингу ситуації з працевлаштуванням була б доречною.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Періодичний моніторинг стану справ на ОП відбувається двічі на рік: вкінці першого та другого семестрів. У КНУ імені Тараса Шевченка проводиться централізоване опитування здобувачів щодо якості викладання та методики викладачів. Анонімні результати від здобувачів переходять на засідання кафедри, де відбувається обговорення поточних питань навчального процесу, анкетування студентів щодо якості програми. електронна скринька гаранта ОП також є завжди у доступі, куди можуть звернутися з різних питань. Студентська рада має анонімний чат бот, куди також можуть надходити певні зауваження, а представники самоврядування, у свою чергу, піднімають проблемні питання за засіданнях НМК За результатами аналізу РПНД здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення переважанням теоретичними дисциплінами на перших роках навчання у бакалавраті. За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули ОПП на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Прийнято рішення про об'єднання «Порівняльної лексикології французької та української мов», «Порівняльної граматики французької та української мов» та «Курсової роботи» у Комплексну дисципліну «Порівняльні студії». Дисципліни Лінгвокраїнознавства англійськомовних та франкомовних країн об'єднали у комплексну дисципліну «Лінгвокраїнознавство»; уточнена назва відповідно до назви країни. Створено Комплексну дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)», до якої увійшли «Стилістика мовного ресурсу (українська мова)» та «Стилістичний аналіз тексту (українська мова)».

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Акредитація даної ОП («Переклад з французької та з англійської мов») проводиться вперше. У КНУ імені Тараса Шевченка існує практика ознайомлення представників кафедри з пропозиціями та зауваженнями, отриманими внаслідок акредитацій інших суміжних та несуміжних ОП. Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова ознайомила з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах ННІФ та КНУ імені Тараса Шевченка в цілому (КНУТШ у 2019/2020 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1894> та у 2021/2022 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2123>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

В академічній спільноті КНУ імені Тараса Шевченка сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку ОП. Усі зовнішні та внутрішні освітні процеси регламентуються низкою нормативно-правових документів КНУ імені Тараса Шевченка. НПП, які залучені до безпосередньої реалізації ОП можуть впливати на наповнення ОП, та своїх ОК зокрема, вносити зміни на основі інноваційних практик, обговорювати пропозиції різних категорій стейкхолдерів, приймати або відхиляти пропозиції. Більшість викладачів мають практичну професійну діяльність поза межами університету, що дозволяє їм більш ґрунтовно та яскраво доповнювати та оновлювати елементи ОК, осучаснювати РПНД. У ЗВО є практика відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, аналіз результатів опитування. Загальні обговорення розглядаються на засіданнях кафедри, потім розгляд цих змін на засіданнях НМК ННІФ, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін. Здобувачі та НПП беруть участь у міжнародних проєктах, конференціях та зустрічах, де безпосередньо тренують свої фахові вміння та моніторять виклики та потреби ринку праці. Розділ 1.3. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) окреслює алгоритм функціонування системи забезпечення якості освіти. Перший етап – здобувачі освіти (моніторинг опитувань здобувачів). Другий рівень – кафедри, гаранті ОП, проєктні групи, НПП, роботодавці. Третій рівень – адміністративні структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність, їх керівні і дорадчі органи (впровадження, адміністрування, щорічний моніторинг ОП). Четвертий рівень – загальноуніверситетські структурні підрозділи, що відповідають або залучені до реалізації заходів із забезпечення якості, дорадчі органи (розроблення й апробація рішень, документів, процедур, проєктів). П'ятий рівень – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада (прийняття загальноуніверситетських рішень щодо стратегії, політики і конкретних заходів забезпечення якості освіти, затвердження і закриття ОП). Відділ забезпечення якості освіти, створений у КНУ у 2021 р., координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>).

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

На думку ЕГ, виключно позитивних практик у контексті Критерію 8 не виявлено.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

- На ОП спостерігається низька тенденція до працевлаштування здобувачів у потенційних роботодавців (зокрема, заявлені роботодавці не навели жодного прикладу працевлаштування здобувачів у їхніх інституціях). - Рекомендуємо: забезпечити партнерство з роботодавцями, які безпосередньо зацікавлені у прийнятті випускників даної ОП на роботу у свої інституції - На ОП процес формування консолідованої бази даних працевлаштувань випускників на початковій стадії створення (досі не визначено відповідальну особу, систематичність роботи, канал комунікації). - Рекомендуємо: створити єдину базу даних працевлаштувань випускників, яка буде регулярно оновлюватися та призначити відповідального за ведення даного виду роботи.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Вимоги критерію 8 повністю відповідають підкритеріям, зокрема: 8.1, адже ЗВО послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми, 8.2, адже здобувачі та представники студпарламенту залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості, їхні побажання враховані, 8.5, адже заклад вищої освіти забезпечує реагування на виявлені недоліки в освітній програмі, 8.6, (акредитація відбувається вперше), 8.7, адже в академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості. Вимоги критерію 8 частково відповідають підкритерію, 8.3, оскільки рекомендовано сформувати базу роботодавців, у яких працевлаштовані випускники ОП, 8.4, адже процедура збирання інформації щодо кар'єрного шляху випускників існує, але ще потребує уніфікації даних та систематичності проведення. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 8 - В.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У КНУ імені Тараса Шевченка правила поведінки, роботи та внутрішні процедури є чіткими та зрозумілими. Права й обов'язки учасників освітнього процесу регулюються низкою документів, зокрема: • Статутом Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf> • Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf • Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> • Етичним кодексом університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-theuniversity-community.pdf> • Порядком вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf> • Положенням про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678> • Правилами внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravya-vnutrishnohorozporiadku>

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

У КНУ імені Тараса Шевченка є практика оприлюднення проекту ОП для внесення пропозицій стейкхолдерів за допомогою зручних каналів комунікації (зокрема, оприлюднюється пошта гаранта, можна звернутися за персональним номером також) Проект ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-prohnd/035-055/> для обговорення за 1 місяць до затвердження. Після затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму, сайт КНУ імені Тараса Шевченка є доступним, зручним для користування та зрозумілим для абітурієнтів та інших категорій стейкхолдерів. URL: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-prohnd/035-055/>

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

На думку ЕГ, виключно позитивних практик у контексті критерію 9 не виявлено.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

На думку ЕГ, виключно слабких сторін у контексті критерію 9 не виявлено.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Вимоги критерію 9 повністю відповідають підкритеріям, зокрема, 9.1, адже у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу та є доступними для них, 9.2, адже ЗВО не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті, а також є канал звернень до гаранта з метою подачі пропозицій, зауважень та перензій, 9.3, адже ЗВО оприлюднює точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти, але не несуть інноваційного характеру. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 9 - В.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	E

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	В
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	В
Критерій 9. Прозорість та публічність	В
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **умовна (відкладена) акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Назаров Іван Володимирович

Члени експертної групи

Лещенко Ганна Веніамінівна

Вірченко Тетяна Ігорівна

Лагодинський Олександр Сергійович

Кобута Катерина Степанівна